



# Traducción di conseho tocante di e di dos modificación di proyecto presupuestario 2023 y Nota di Otoño di Aruba

Titulo original: Advies bij de tweede ontwerpbegrotingswijziging 2023 en Najaarsnota van Aruba

*Den caso di diferencianan di interpretacion entre e version na papiamento y e version na hulandes di e conseho, of den caso di proceduranan hudicial of trayectonan di escalacion en virtud di regulacionnan aplicabel, e version original hulandes semper ta esun preferente.*

Apreciabel señora Maduro,

Riba 17 di october 2023, Colegio di supervision financiero di Aruba (CAft) a ricibi e proyecto di Ordenansa Nacional pa modificación di e presupuesto 2023 – e di dos modificación di proyecto presupuestario (OBW) – y e Nota di Otoño (*Najaarsnota*). Cu e carta aki señora Maduro ta ricibi e conseho di CAft tocante di e OBW aki.<sup>1</sup> Den anexo 1 di e carta aki ta haya un splicacion mas detaya y un substanciacion cu cifra di e conseho aki.

## **Conclusion**

Den e OBW, pa 2023 ta anticipa un surplus di financiamiento di e sector colectivo di 1,6 por ciento di e producto nacional bruto (bbp). Esaki ta significa cu Aruba ta cumpli ampliamente cu e norma presupuestario di e saldo financiero di e sector colectivo di como minimo 1 por ciento di e bbp.<sup>2</sup> Di e surplus di financiamiento ta presupuesta 1 por ciento di e bbp pa e pais y 0,6 por ciento pa e sobra entidadnan di e sector colectivo. Den e OBW ta presupuesta un resultado positivo inespera pa e pais di aproximadamente AWG 50 miyon. E resultado positivo inespera aki, conforme e reglanan presupuestario di e protocol, Aruba ta partiele na porcion igual entre a amortizacion di e debe y inversionnan.

A base di cifranan di realizacion te cu augustus 2023, CAft ta anticipa cu e entradanan di impuesto directo lo ta como minimo AWG 20 miyon mas alto di loke a presupuesta. CAft ta pidi boso di adapta e OBW na e dato aki. Conforme e reglanan presupuestario, AWG 10 miyon di esaki lo por utiliza pa inversionnan adicional, y AWG 10 miyon pa amortizacion extra di e debe.

CAft ta constata cu a inclui intensificacionnan den e OBW. E resultado neto ta cu e gastonan ta aumenta cu AWG 6 miyon compara cu e prome BW. Conforme e reglanan presupuestario, un intensificacion, cu ta dicide durante e implementacion di e presupuesto, ta cubriple cu realocacionnan den e presupuesto.

Manera a indica den e conseho di CAft tocante di e prome BW, e gastonan di personal ta aumenta cu AWG 7 miyon compara cu e presupuesto 2023.<sup>3</sup> Parti di e subida aki (AWG 2 miyon) ta relata cu e fortificacion di e maneho financiero den e marco di e

Pakete di Pais. E sobra ta concerni un intensificacion di AWG 5 miyon, cu ta inclui un aumento pa e compensacionnan pa overtime. Esaki ta significa cu Aruba no ta cumpliendo cu e reglanan presupuestario y e norma pa gastonan di personal cu e protocol ta prescribi. CAft ta conseha Aruba pa tuma medidanan adicional pa cubri e intensificacionnan y pa laga e montante di e gastonan di personal cumpli cu e norma.

CAft ta di opinion cu e OBW no ta cumpli suficientemente cu articulo 14, inciso 3 di e LAft y e reglanan presupuestario manera a inclui nan den e protocol. CAft ta conseha boso pa haci e siguiente modificacionnan na e OBW, prome cu ta ofrece esaki na Parlamento:

1. Aumenta, di acuerdo cu e realizacion te cu augustus 2023, e estimacion di entradanan di impuesto directo cu por lo menos AWG 20 miyon.
2. Di acuerdo cu e locual cu e reglanan presupuestario ta prescribi, tuma medidanan adicional pa un montante di AWG 6 miyon, pa asina cubri e intensificacion di e banda di gastonan mediante ahoronan.
3. Pa loke ta trata e gastonan di personal, CAft ta conseha – di acuerdo cu e reglanan presupuestario – pa tuma medidanan adicional pa e intensificacion di AWG 5 miyon (principalmente aumento di compensacionnan pa overtime). Asina tambe por cumpli cu e norma di gastonan di personal.

Cu e modificacionnan propone, e resultado positivo inespera lo ta AWG 31 miyon mas alto di loke a presupuesta. Esaki ta significa cu por amortisa y inverti ainda mas, loke ta importante pa pone e finanzas gubernamental na ordo y pa crea un economia mas robusto.

### **Splicacion**

Pa e entradanan di impuesto a basa e OBW riba e cifranan di realizacion te cu augustus 2023. Sinembargo, pa loke ta trata e desaroyo di gastonan, CAft no tin un imagen mas actual cu esun di e informe di implementacion (UR) tocante di e prome kwartaal di 2023.<sup>4</sup> P'esey, respecto di e gastonan CAft no por husga si e OBW ta duna un impresion realistico.

A aumenta e entradanan di impuesto directo den e OBW cu AWG 51 miyon compara cu e prome BW. Por atribui e aumento na ingresonan mas alto anticipa di impuesto riba salario, impuesto riba ganashi y impuesto riba tereno. A base di e realizacion di e entradanan di impuesto te cu augustus 2023, segun criterio di CAft a estima e resultado positivo inespera aki demasiado conservativo. CAft ta anticipa cu e resultado positivo inespera lo ta como minimo AWG 20 miyon mas alto.

E gastonan total ta subi cu AWG 6 miyon compara cu e prome BW. E aumento ta relaciona cu e ponemento na disposicion di recursonan extra na e Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba (SABA). Conforme e reglanan presupuestario di e protocol, no por cubri intensificacionnan di maneho cu resultadonan positivo inespera. P'esey, e intensificacion aki mester cubri cu un realocacion.

Den e OBW a presupuesta e gastonan di personal, tal como den e prome BW, riba AWG 467 miyon. Esaki ta un aumento di AWB 7 miyon compara cu e presupuesto 2023. Esaki no ta di acuerdo cu e reglanan presupuestario di e protocol y debi na e aumento aki, na 2023 Aruba no ta cumpli cu e norma pa gastonan di personal. Esaki pasobra e protocol

ta prescribi cu ta realisa un un bahada nominal anual di e gastonan di personal. Na 2022, e gastonan di personal tawata AWG 426 miyon. Si ta aplica e coreccion di e reduccion di e descuento salarial, e gastonan di personal na 2022 ta AWG 465 miyon. P'esey, CAft ta conseha Aruba pa tuma medidanan pa asina cumpli cu e norma pa gastonan di personal.

Mi ta spera di a informa bosu suficientemente,

Atentamente,  
Presidente di e Colegio di supervision financiero di Aruba

[firma]  
Drs. L.M.C. Ongerling

A manda copia di e carta aki na:  
Minister President di Aruba  
Director di Direccion di Finansas

## **Anexo 2: Notanan final**

---

<sup>1</sup> En virtud di articulo 10, insiso 1, di e Ordenansa Nacional di supervision finansiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* - LAft) CAft ta duna su reaccion riba e proyecto di Ordenansa Nacional pa modificacion di e presupuesto 2023. E LAft hunto cu e protocol Aruba-Hulanda di 22 di november 2018 (e protocol) ta forma e marco di referencia pa e evaluacion di e presupuesto. Riba 20 di januari 2022 a prolonga e periodo di validez di e protocol cu dos aña, y e ta caduca riba 31 di december 2023.

<sup>2</sup> Pa e calculacion di e montante aki a sali for di un bbp pa 2023 di AWG 6.850 miyon, deriva di informacion di IMF, World Economic Outlook, october 2023.

<sup>3</sup> Cft, referencia 202300107, Consejo en virtud di articulo 11, insiso 11, LAft tocante di e modificacion di presupuesto stipula 2023, di fecha 18 october 2023.

<sup>4</sup> CAft si ta dispone di e informe mensual di juni, cu, basa riba e contabilidad di caha, ta presenta un imagen di e gastonan realisa te cu e luna di juni 2023. Sinembargo, no ta administra tur e categorianan di gastonan den e presupuesto a base di e contabilidad di caha.